

全国科学技术名词审定委员会

海峡两岸音乐名词

海峡两岸音乐名词工作委员会

国家自然科学基金资助项目

科学出版社

北 京

内 容 简 介

本书是由海峡两岸音乐专家共同编写、审查的海峡两岸音乐名词对照本。内容包括：音乐名词、外国音乐家和外国作品名三部分，共 7400 余条。本书可供海峡两岸音乐界和相关领域的人士使用。

图书在版编目(CIP)数据

海峡两岸音乐名词/海峡两岸音乐名词工作委员会编. —北京：科学出版社，2016

ISBN 978-7-03-048784-1

I. ①海… II. ①海… III. ①海峡两岸-音乐-名词术语 IV. ①J6-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 129306 号

责任编辑：邬 江 王 乐 顾英利

责任印制：肖 兴/封面设计：槐寿明

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学院印刷厂印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2016 年 6 月第 一 版 开本：787×1092 1/16

2016 年 6 月第一次印刷 印张：14 3/4

字数：350 000

定价：138.00 元

(如有印装质量问题，我社负责调换)

海峡两岸音乐名词工作委员会委员名单

大陆召集人：陈言放

大陆委员(按姓氏笔画为序)：

苏力	李名强	李曦微	宋瑾	杨燕迪
徐德	詹士华	鲍元恺		

秘书：何如贵 汤凌凌

臺灣召集人：彭聖錦

臺灣委員(按姓氏筆畫為序)：

吳家瑜	宋正宏	莊秀欣	柴寶琳	徐家駒
孫清吉	黃修禮	黃麗惠	鄭伊晴	錢善華
顏華容	顏綠芬			

秘书：黄可馨

序

科学技术名词作为科技交流和知识传播的载体,在科技发展和社会进步中起着重要作用。规范和统一科技名词,对于一个国家的科技发展和文化传承是一项重要的基础性工作和长期性任务,是实现科技现代化的一项支撑性系统工程。没有这样一个系统的规范化的基础条件,不仅现代科技的协调发展将遇到困难,而且,在科技广泛渗入人们生活各个方面、各个环节的今天,还将会给教育、传播、交流等方面带来困难。

科技名词浩如烟海,门类繁多,规范和统一科技名词是一项十分繁复和困难的工作,而海峡两岸的科技名词要想取得一致更需两岸同仁作出坚韧不拔的努力。由于历史的原因,海峡两岸分隔逾 50 年。这期间正是现代科技大发展时期,两岸对于科技新名词各自按照自己的理解和方式定名,因此,科技名词,尤其是新兴学科的名词,海峡两岸存在着比较严重的不一致。同文同种,却一国两词,一物多名。这里称“软件”,那里叫“软体”;这里称“导弹”,那里叫“飞弹”;这里写“空间”,那里写“太空”;如果这些还可以沟通的话,这里称“等离子体”,那里称“电浆”;这里称“信息”,那里称“资讯”,相互间就不知所云而难以交流了。“一国两词”较之“一国两字”造成的后果更为严峻。“一国两字”无非是两岸有用简体字的,有用繁体字的,但读音是一样的,看不懂,还可以听懂。而“一国两词”、“一物多名”就使对方既看不明白,也听不懂了。台湾清华大学的一位教授前几年曾给时任中国科学院院长周光召院士写过一封信,信中说:“1993 年底两岸电子显微学专家在台北举办两岸电子显微学研讨会,会上两岸专家是以台湾国语、大陆普通话和英语三种语言进行的。”这说明两岸在汉语科技名词上存在着差异和障碍,不得不借助英语来判断对方所说的概念。这种状况已经影响两岸科技、经贸、文教方面的交流和发展。

海峡两岸各界对两岸名词不一致所造成的语言障碍有着深刻的认识和感受。具有历史意义的“汪辜会谈”把探讨海峡两岸科技名词的统一列入了共同协议之中,此举顺应两岸民意,尤其反映了科技界的愿望。两岸科技名词要取得统一,首先是需要了解对方。而了解对方的一种好的方式就是编订名词对照本,在编订过程中以及编订后,经过多次的研讨,逐步取得一致。

全国科学技术名词审定委员会(简称全国科技名词委)根据自己的宗旨和任务,始终把海峡两岸科技名词的对照统一工作作为责无旁贷的历史性任务。近些年一直本着积极推进,增进了解;择优选用,统一为上;求同存异,逐步一致的精神来开展这项工作。先后接待和安排了许多台湾同仁来访,也组织了多批专家赴台参加有关学科的名词对照研讨会。工作中,按照先急后缓、先易后难的精神来安排。对于那些与“三通”有关的学科,以及名词混乱现象严重的学科和条件成熟、容易开展的学科先行开展名

词对照。

在两岸科技名词对照统一工作中，全国科技名词委采取了“老词老办法，新词新办法”，即对于两岸已各自公布、约定俗成的科技名词以对照为主，逐步取得统一，编订两岸名词对照本即属此例。而对于新产生的名词，则争取及早在协商的基础上共同定名，避免以后再行对照。例如 101~109 号元素，从 9 个元素的定名到 9 个汉字的创造，都是在两岸专家的及时沟通、协商的基础上达成共识和一致，两岸同时分别公布的。这是两岸科技名词统一工作的一个很好的范例。

海峡两岸科技名词对照统一是一项长期的工作，只要我们坚持不懈地开展下去，两岸的科技名词必将能够逐步取得一致。这项工作对两岸的科技、经贸、文教的交流与发展，对中华民族的团结和兴旺，对祖国的和平统一与繁荣富强有着不可替代的价值和意义。这里，我代表全国科技名词委，向所有参与这项工作的专家们致以崇高的敬意和衷心的感谢！

值此两岸科技名词对照本问世之际，写了以上这些，权当作序。



2002 年 3 月 6 日

前 言

音乐是一门古老而充满活力的艺术学科,随着两岸各学科学术交流的不断深入发展,音乐学科同样也进行着广泛的交流与探索。在此过程中,两岸学者对音乐词汇中同样的外文词汇不同的说法,或是历史原因,或因发音习惯等的不同,进而可能产生在学术理解上的不便利都感同身受。其实,这不仅只是两岸音乐人的事,还是关系到全世界音乐华人的事。因此,在全国科学技术名词审定委员会(以下简称“全国科技名词委”)和台湾教育研究院的组织和指导下,分别邀请了两岸音乐领域的同行专家组成了“海峡两岸音乐名词工作委员会”。大陆方面由厦门大学陈言放教授担任召集人,台湾方面由文化大学彭聖錦教授担任召集人,并商定以常见的音乐名词、外国音乐家、外国作品名为基础展开研讨工作。

2012年1月9~10日,由全国科技名词委主办的海峡两岸科学技术名词学术研讨会在北京召开,由全国科技名词委刘青副主任主持会议。会议涵盖教育学、心理学、材料科学技术、音乐名词四大专题。音乐名词大陆方面参加的有厦门大学陈言放教授、中央音乐学院宋瑾教授、张伯瑜教授、余志刚教授,全国科技名词委参加的有审定室邬江主任和王乐博士;台湾方面参加的有台湾文化大学彭聖錦教授、台湾东吴大学孫清吉教授、台湾教育研究院的劉寶琦研究员。本次会议上,两岸专家就两岸音乐专业名词对照主体内容的范畴,选词、审词的原则,完成任务的总体时间规划等都做了比较充分的研讨,会议在诚挚、友好、热烈的气氛中达成了良好的共识。主体内容方面:双方明确了以台湾已选出的词例,大陆则将已翻译出版的《牛津音乐词典》和即将出版的新《音乐百科词典》,以及香港的《音乐词典》的词条共为蓝本,加以整合、筛选。名词词条在原有的“音乐专业术语”、“音乐家词典”基础上,拟增加歌剧剧名,并适当添加“世界音乐”的相关词条。选词审词的原则方面:双方明确了总原则,即尊重双方已有的原则和习惯,同异并举,协商取舍,繁简字体对照分列。对于台湾专家提出的选词审定原则,大陆专家给与高度评价和赞许,认为多数是有共识和通用的原则,建议可写出更详细的体例说明。大陆代表还认为,通则共用,人名的翻译,依新华社的规定挂靠为原则,双方协商取舍。同时建议将外国音乐家的选择,从1970年以前出生拓展到1990年以前出生,对此双方也达成了共识。时间规划方面:大陆方拟尽快成立与台湾方相对应的工作组。计划当年3~5月大陆方将上述对照的主题内容蓝本电子版发给台湾方,6~10月双方专家可在网络相互交流,整合主体内容,11月补缺补漏,12月力争完成全部对照任务,然后交给全国科技名词委进入编排程序,希望第二年如期出版。

2012年2月,经全国科学技术名词审定委员会组织有关专家论证,决定准予厦门大学陈言放教授为召集人的“海峡两岸音乐名词对照”课题立项,并确立为全国科学技术名词审定委员会2012年重点研究项目(项目代号为MCW-2012-01),课题完成期限为2012年2月至2013年6月。2012年3月2日,在北京正式召开2012“海峡两岸音乐名词对照”课题组成立大会。会议主要内容:贯彻2012年1月海峡两岸科学技术名词学术研讨会会议精神。确定两岸音乐名词对照工作组名单,确定了以陈言放教授为海峡两岸音乐名词对照工作组大陆召集人,来自香港的专家李名强教授、中央音乐学院宋瑾教授、上海音乐学院杨燕迪教授、人民音乐出版社图书中心徐德主任、集美大学詹士华教授为两岸音乐名词对照工作委员会委员。在随后的名词对照工作中,可视具体情况邀请、吸纳相关领域专家加入委员会。组织专家研究确定两岸音乐名词收词框架,以编

订两岸音乐名词对照蓝本初稿(大陆名词部分);并研讨、确定收词内容和范围,词条数量,出版体例。随后课题组又邀请了美籍华裔专家李曦微教授、厦门大学特聘教授鲍元恺、厦门大学苏力教授为课题组成员,至此课题组全力以赴展开工作。

课题组历经了两次厦门研讨会、两次北京研讨会以及平时通过电子邮件的两岸沟通。确定了海峡两岸音乐名词以音乐名词、外国音乐家、外国作品名(最早是做歌剧名,显然做外国作品名更全面)三部分为主要内容,从台湾方提供的16422条术语、5914条人名和大陆方自《牛津音乐词典》《音乐术语对照词典》选出的5928条术语、5138条人名、4291条作品,共15357个词条做筛选。

为此,2012年10月8日至10日,两岸音乐名词对照工作大陆方面专家于北京召开第三次全体会议。美籍专家李曦微教授、上海音乐学院杨燕迪教授、厦门大学陈言放教授、中央音乐学院宋瑾教授、人民音乐出版社徐德主任、天津音乐学院鲍元恺教授、集美大学詹士华教授,全国科技名词委审定室邬江主任、审定编辑王乐出席并参加会议。会议对要对照词条的容量及体例做出了决策:其一,以其他学科已做出的两岸词语对照本为参考依据,根据音乐学科的特点定出容量和体例。音乐词条容量非常大,各部分都可以有很大的容量空间,由于我们此次不是要求全,而是做一个基础的对照,因而大家同意词条总容量大约控制在5000~6000条。而音乐名词词条有其特殊性,故出版体例需做出相应调整:音乐作品词条需加作者栏(外文名、大陆名、台湾名、作曲家原名),音乐家词条需加身份栏(外文名、大陆名、台湾名、国籍);术语词条需增加常用语种标示(外文名、大陆名、台湾名)。其二,分工突破。经过会议的充分讨论,专家们达成以下共识:就目前的两岸对照工作而言,第一步先将常用词条纳入,将前期汇总的词条进行筛选压缩。由陈言放教授、李曦微教授与徐德主任负责名词词条筛选,可控制在2000条左右;李名强教授、杨燕迪教授和宋瑾教授负责外国音乐家词条筛选,可控制在2000条左右;苏力教授、鲍元恺教授与詹士华教授负责外国作品名词条筛选,可控制在1000条左右。

2013年5月12日陈言放教授应邀随海峡两岸科学与技术常用词典学术研讨会赴台交流研讨,与彭圣锦教授组织的台湾方音乐名词工作组进行了一次研讨。台湾同仁每月都有一次集中研讨的时间,非常专注与严谨,深深地感动着我们。台湾方提出时间紧,经费不足,作品词部分暂时不做。大陆方表示认可。2013年6月大陆方音乐名词工作组按时圆满地完成课题的任务,提交全国科技名词委做出版的准备。

2014年7月31日至8月1日大陆召集人陈言放邀请香港李名强教授、台湾音乐名词工作组召集人彭圣锦教授、美籍华裔李曦微教授等各位专家再聚厦门大学,最后逐条审查拟进入出版流程的海峡两岸音乐名词以及加审台湾方做好的外国作品名部分。于2014年11月完成《海峡两岸音乐名词》的最终稿,交付全国科技名词委审定出版。

在两岸音乐学者历时近三年的群策群力、同舟共济之下,在《海峡两岸音乐名词》即将付梓之际,我们心怀感念,感谢海峡两岸音乐学者、专家们的辛勤劳作;感谢全国科学技术名词审定委员会和台湾教育研究院给大家提供的机会和引领。音乐学科悠久而弥新,用词丰富多彩,我们诚挚地渴盼两岸同行的学者、专家们提出弥足珍贵的金点子,以利于今后这项工作的持续开展、提高,为音乐领域的传承与发展做出相应的贡献。

海峡两岸音乐名词工作委员会

2014年12月

编 排 说 明

一、本书是海峡两岸音乐名词对照本。

二、本书分正篇和副篇两部分。正篇按汉语拼音顺序编排；副篇按英文的字母顺序编排。

三、本书[]中的字使用时可以省略。非英语的词用()注明文种。

正篇

四、本书中祖国大陆和台湾地区使用的科学技术名词以“大陆名”和“台湾名”分栏列出。

五、本书中大陆名正名和异名分别排序，并在异名处用(=)注明正名。

六、本书收录的汉文名对应外文名(包括缩写词)为多个时用“,”分隔。

副篇

七、外文名对应多个相同概念的汉文名时用“,”分隔，不同概念的用“;”分隔。

八、外文名的同义词用(=)注明。

九、外文缩写词排在全称后的()内。

十、附表中国外音乐家和外国作品名依音乐界习惯，其外文名均采用倒排方式。

目 录

序
前言
编排说明

正篇	1
副篇	61
附表 1 外国音乐家	124
附表 2 外国作品名	186

正 篇

A

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
阿尔卑斯号	阿爾卑斯號	alphorn, Alpenhorn (德), cor des Alpes (法)
阿尔贝蒂低音	阿貝提低音	Alberti bass
阿夫洛斯管	奧洛斯管	aulos
阿拉贡舞曲	阿拉岡舞曲	Aragonaise (法), Aragonesa (西)
阿莱路亚合唱	哈利路亞合唱	Hallelujah Chorus
阿勒芒德舞曲	阿勒曼德舞曲(德國舞 曲)	Allemande (法)
哀悼	哀悼	lutto (意), Trauer (德)
哀歌	哀歌	epicedium, lamento
哀伤的	哀傷的	mesto (意)
哀恸	哀慟	lutto (意)
埃斯库丹特萨	埃斯庫舞曲	ezcudantza (西)
埃斯坦比耶舞曲	埃斯坦比耶舞曲(中世 紀舞樂)	estampie (法), estampida (普罗旺斯)
爱奥利亚调式	伊奧利安調式	Aeolian mode
爱尔兰竖琴	豎琴(蘇格蘭, 愛爾蘭)	clàrsach
爱尔兰挽歌	愛爾蘭輓歌	keen, caoine (爱)
爱抚的	愛撫的	accarezzevole (意), accarezzevolmente (意)
安布罗斯圣咏	安布羅斯聖歌	Ambrosian chant
安达卢西亚舞曲	安達盧西亞舞曲	andalouse (法), andaluza (西), andaluz (西)
安魂曲	安魂曲	Requiem
安静的	平靜的; 安寧的	calmato, calmando (意), tranquillo (意)
安宁	安寧	Ruhe (德)
安琪音栓	安琪兒音栓	Engelstimme (德)
安详地	安詳的	posément (法)
按弦	按弦(絃)	stop
按原拍	嚴守原節拍	a battuta (意)
奥贝尔塔斯舞曲	歐伯塔斯舞曲	obertas, obertass
奥尔加农	平行複音; 奧干農	organum
奥法里昂琴	歐法利翁琴	orpharion

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
奥非克莱德号	低音大號	ophicleide

B

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
八重唱	八重唱	octet
八重唱曲	八重唱曲	octet
八重奏	八重奏	octet
八重奏曲	八重奏曲	octet
八度	八度	octave, ottava (意)
八度记号	八度記號	octave signs
八度联键音栓	八度聯鍵音栓 (管風琴)	octave coupler
八分休止符	八分休止符	eighth note rest, quaver rest
八分音符	八分音符	eighth note, croche (法)
八行韵	八行韻	rispetto (意)
八音盒	音樂盒	musical box
八英尺	八英尺 (管風琴定管音)	eight-foot pitch
巴赫弓	巴赫弓	Bach bow
巴赫小号	巴赫小號	Bach trumpet
巴赫协会	巴赫協會	Bach Gesellschaft (德)
巴赫作品编号	巴赫作品編號	Bach-Werke-Verzeichnis, BWV (德)
巴拉德号	巴拉德號	ballad horn
巴拉塔	巴拉塔	ballata (意)
巴洛克	巴洛克	Baroque (法)
巴萨内洛管	巴沙內羅管	bassanello
巴塞特单簧管	巴塞管	basset horn
巴塞特尼科洛管	巴塞特尼科洛管	bassett nicolo
巴塞特竖笛	巴塞特笛	Bassettflöte (德)
巴斯克舞曲	巴斯克舞曲	basques
芭蕾	芭蕾	ballet
芭蕾歌	芭蕾歌	ballett
芭蕾音诗	芭蕾音詩	choreographic poem
把位	把位	position, Lage (德)
班博拉鼓	班博拉鼓	bamboula
班杜里亚	班杜里亚	bandurria
班多拉琴	班多拉琴	bandora
班卓琴	班究琴	banjo

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
版本	版本	Auflage (德)
半长主音栓	半長主音栓 (管風琴)	Halbprinzipal (德)
半歌剧	半歌劇; 晚間劇	semi-opera, serenade (法)
半声唱	半音量	mezza voce (意), demi-voix (法)
半完全终止	半完全終止	semi-perfect cadence
半音	半音	semitone
半音的	半音的; 變化音的	chromatic
半音竖琴	半音豎琴	chromatic harp
半音体系	半音體系	chromaticism
半音主义	半音主義	chromaticism
半终止	半終止	demi-cadence, dominant cadence
伴唱键盘	第三排鍵盤 (管風琴)	choir organ
伴奏	伴奏	accompaniment
伴奏键盘	伴奏鍵盤	Echoklavier (德)
邦巴东号	本巴敦低音號	bombardon
邦巴东音栓	本巴敦音栓 (管風琴)	bombardon
邦戈双鼓	邦戈鼓 (古巴)	bongos
包络线	波封	envelope
保持	保持; 持音	ausgehalten (德), aushalten (德), tenuto (意)
保持的	保持的	trattenuto (意), sostenuto (意), soutenu (法)
保留	保留	restez (法)
保留音乐	保留音樂	musica reservata (拉)
爆发的	爆發的	slancio (意)
悲哀	悲哀	Trauer (德)
悲哀的	悲哀的	piangendo (意), piangente (意)
悲歌	悲歌; 輓歌	elegy, lament
悲伤	悲傷	doglia (意)
悲伤的	悲傷的; 痛心的	accorato (意), addolorato (意), mesto (意)
贝加莫舞曲	貝爾加馬斯卡舞曲	bergomask, bergamasca (意), bergamasque (法)
贝加莫音型	貝爾加馬音型	bergomask, bergamasca (意), bergamasque (法)
贝司	貝斯 (通俗音樂用法)	bass, basso (意)
背板	背板	back
倍低音长号	倍低音長號	double-bass trombone
倍低音大号	倍低音低音號	double-bass tuba
倍低音单簧管	倍低音單簧管	double-bass clarinet, pedal clarinet
倍低音萨克斯号	倍低音薩氏號	double-bass saxhorn

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
倍低音提琴	倍低音提琴	octobass
倍低音维奥尔琴	倍低音維奧爾琴	double-bass viol, violone (意)
奔跑舞曲	跑跳舞曲	running set
本位记号	本位記號	natural
比例记谱法	比例記譜法	proportional notation, proportionate notation
比尼欧风笛	比尼烏風笛	biniou (法)
必需声部	必需聲部; 助奏; 助唱	obbligato (意)
闭端管	閉管	end-plugged
闭管音栓	閉管; 蓋住	gedackt, gedeckt
闭塞音	閉奏	chiusa (意), chiuso (意)
臂上提琴	臂上提琴	viola da braccio (意)
便携式管风琴	攜帶型風琴	portative organ
变格定弦	特殊調音法 (弦樂器)	scordatura (意)
变格终止	變格終止	plagal cadence
变化和弦	變化和弦 (絃)	altered chord
变换鸣钟法	鐘鳴變化	change-ringing
变慢	漸慢	slentando (意)
变拍后续舞曲	變拍後續舞曲	proporz, Proportz (德)
变声	變聲	break
变形	變形	metamorphosis
变音音栓	變音音栓 (管風琴)	mutation stop
变奏	變奏	variation, double (法)
变奏曲	變奏曲	variation
遍	遍 (歌曲)	volta (意)
标题音乐	標題音樂	programme music
表情	表情	expression
表情滑音	表情滑音	portamento (意)
表情拉栓	表情音栓	expression stop
表现主义	表現主義	expressionism
表演	表演	rappresentazione (意), Aufführung (德)
表演酒吧	表演酒吧	cabaret (法)
表演实践	表演實踐	performance practice
别辛号	比辛號	buisine (法)
拨弦扬琴	薩泰里琴	psaltery
拨子	撥子; 撥片; 匹克 (吉 他)	plectrum
拨奏	撥奏 (絃)	pizzicato (意), pizz. (意)
波动	波動	Schwebung (德)
波尔卡舞曲	波卡舞曲	polka

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
波尔斯卡舞曲	波斯卡舞曲	polska
波节	波節；聲波節點	node
波拉卡舞曲	波蘭舞曲	polacca (意)
波莱罗舞曲	波雷洛舞曲	bolero
波罗舞曲	波羅舞曲	polo
波洛奈兹舞曲	波蘭舞曲	polonaise (法)
波音	漣音	mordent
玻璃板琴	玻璃板琴	glass dulcimer
钹	鈸（雙面）；鈸（鐃鈸、銅鈸）	cymbals
博普爵士乐	哩博樂	be-bop
博萨诺瓦舞曲	波沙諾瓦舞曲	bossa-nova
博塞迪唱名法	博塞迪唱名法	bocedization
补充提琴手	總奏的小提琴手	Ausfüllgeiger (德)
不等值音符	不等音符	notes inégales (法)
不过分	不太多	non tanto
不太多	不太多	non molto
不太快	不太快	non presto
不协和	不協和	diaphony
不协和和弦	不協和和弦（絃）；不協和音	discord
不要	不要	senza (意)
布巴姆斯鼓	布巴姆斯鼓	boobams
布尔莱塔	英國滑稽劇	burletta (意)
布谷鸟笛	布穀笛	cuckoo
布吉-乌吉	布基-烏基	boogie-woogie
布朗莱舞曲	布朗勒舞曲	branle, brawl, brawle
布雷舞曲	布瑞舞曲	borree, bourrée (法)
布里顿休止	布瑞頓休止符	curlew sign
布鲁斯	布鲁斯	blues
布西纳号	布契那圓號	buccina
布祖克琴	布祖克琴	buzuk
步号	步號；號角；軍號	bugle, signal horn
步态舞	步態舞	cakewalk
步态舞曲	步態舞曲	cakewalk
部分合唱	部分合唱	semichorus

C

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
擦弦琴	蓋根威爾克琴	Geigenwerk (德)
擦奏 (打击乐)	擦奏 (擊樂)	strisciando (意)
参数	參數	parameter
灿烂的	燦爛的	brillante (意)
草稿	草稿	sketch
测弦器	測弦 (絃) 器	monocordo (意), monochord (希)
叉铃	叉鈴; 響串	sistrum
差音	差音	differential tone
插段	插入段	episode
插句	插句	episode
查尔斯顿舞曲	查斯頓舞	charleston
差不多	差不多	quasi (意)
阐释	闡釋	paraphrase
颤响器	顫響器	flexatone
颤音	顫音	trill
颤音琴	抖音鐵琴	vibraharp, vibraphone
颤吟	抖音	vibrato (意)
颤吟音栓	顫吟音栓; 顫吟器	tremulant, Schwebung (德)
长的	充分延長	lunga (意), lungo (意)
长笛	長笛	flute, Grosseflöte (德)
长笛手	長笛手	flutist
长号	長號	trombone (意)
长双颈琉特琴	大魯特琴; 大吉他	chitarrone
长筒鼓	長筒鼓	long drum
长倚音	長倚音	Vorhalt (德)
长音符	長音符 (古譜); 長音 (古希臘)	longa (拉)
长主题	長主題 (復格)	andamento (意)
场景	舞臺; 場; 分場; 情景	scena (意)
唱机	留聲機	phonograph
唱名表	唱名表	modulator
唱名法	唱名法	solmization
唱片	唱片	disc
唱片分类目录	唱片目錄	discography
唱片录音	唱片錄音	gramophone recordings
唱诗班	唱詩班	choir, chorus

大 陆 名	台 湾 名	外 文 名
唱诗班大管	唱詩班低音管	chorist-fagott
超吹	超吹	overblow
朝鲜寺庙木鱼	韓國木魚	Korean temple block
沉默的	沉默的	schweigen(德)
沉重	沉重	schwer(德)
沉重的	沉重的	pesante(意)
晨歌	晨歌	mattinata(意)
晨曲	晨歌	aubade(法), alborada(西)
呈示部	呈示部	exposition
城镇笛手	城鎮笛手	Stadtpeifer(德)
迟缓的	延遲的	trattenuto(意)
持续	持續	ausgehalten(德), aushalten(德)
持续的	持續的	sostenuto(意), tenendo(意), trattenuto(意), soutenu(法)
持续音	持續音; 持續長音	drone, pedal, Ped., point d'orgue(法), pavillon(法)
尺八	尺八	shakuhachi
齿轮刮响器	齒輪刮響器	rattle
冲动的	衝動的	slancio(意)
重	重	doppio(意)
重奏	重奏	ensemble(法)
重唱	重唱	ensemble(法)
重叠	重疊	doubling
重叠音	重複音	doubling
重复	重複	doubling
重复旋律	重複旋律	doubling
重降	重降	double flat
重升	重升	double sharp
抽象音乐	抽象音樂	abstract music
触键	觸鍵(鍵盤樂器)	Anschlag(德)
传奇曲	傳奇曲	legend, Legende(德)
船歌	船歌	barcarolle(法)
串铃	鈴	grelots(法)
吹奏乐	吹奏樂	Blasmusik(德)
吹嘴	吹口; 吹嘴	mouthpiece, becco(意), bocchino(意), bec(法)
槌棒	棒槌	Stäbchen(德)
纯律	純律	just intonation
纯朴的	純樸的	semplice, semplicita(意)